The Most Prevalent Problem in Translated Economic Text According to the Bankers

Elham Teimouri
Department of Foreign Languages, Islamic Azad University, Central Tehran Branch, Isfahan, Iran
elhambanker@yahoo.com

Technical translation has some deficiencies which do not satisfy the readers of these texts. Some readers believe that coherence is one of the most important deficiencies of these translations. This article was conducted to confirm or even reject this claim. To fulfill the purpose of this study the researcher distributed a questionnaire, contains of 10 questions, which asks about the main deficiencies of technical texts according to Hervey and Higgins’ model. 50 bankers to whom the economic journal of their organization is being sent each month regularly, answered to the questionnaire. Their answers were analyzed by the SPSS software and crosstab was run. The results of the present study indicated that coherence in technical translation is the main problem of these translations. Also, the findings of this study help the technical translation trainer to focus mostly on linguistic feathers of technical translation rather than the other factors in technical translator training sessions.